

# 承諾

## UNDERTAKING

《行政長官選舉條例》(第 569 章)第 31(1)(b)條及《選舉程序(行政長官選舉)規例》(第 541J 章)第 71 條  
Section 31(1)(b) of the Chief Executive Election Ordinance (Cap 569) and  
Section 71 of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J)

### 2017 年行政長官選舉 2017 CHIEF EXECUTIVE ELECTION

選舉日期：2017 年 3 月 26 日  
Date of Election: 26 March 2017

---

#### 第一部分 承諾(由勝出的候選人填寫) PART I UNDERTAKING (To be completed by the winning candidate)

我 \_\_\_\_\_  
I \_\_\_\_\_ (姓名 Name)

居於 \_\_\_\_\_  
of \_\_\_\_\_ (住址 Residential address)

謹此承諾：—

我如獲任命為行政長官，則在擔任行政長官的任期內 —

- (i) 不會成為任何《行政長官選舉條例》(第 569 章)第 31(2) 條所界定的政黨的成員；或
- (ii) 不會作出具有使我受到任何《行政長官選舉條例》(第 569 章)第 31(2) 條所界定的政黨的黨紀約束的效果的任何作為。

hereby undertake that: —

I will not, if appointed as the Chief Executive —

- (i) become a member of any political party as defined in section 31(2) of the Chief Executive Election Ordinance (Cap 569); or
- (ii) do any act that has the effect of subjecting myself to the discipline of any political party as defined in section 31(2) of the Chief Executive Election Ordinance (Cap 569),

during my term of office as the Chief Executive.

---

(簽署 Signature)

此項承諾於 2017 年 \_\_\_\_ 月 \_\_\_\_ 日在 \_\_\_\_\_ 作出。  
(作出承諾的地點)

Made at \_\_\_\_\_  
(Place where the undertaking is made)

on this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2017.

---

**第二部分 證明（由見證人<sup>#</sup>填寫）**  
**PART II ATTESTATION (To be completed by a witness<sup>#</sup>)**

我聲明第一部分是於我在場下由勝出的候選人親自填寫及簽署。  
I hereby declare that Part I was completed and signed by the winning candidate in my presence.

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English  
(in BLOCK LETTERS)

身分證明文件（請註明）  
號碼〔見說明第 2 項〕： \_\_\_\_\_  
Identity Document (please specify)  
Number (see Note 2)

住址： \_\_\_\_\_  
Residential  
Address \_\_\_\_\_

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

日期： \_\_\_\_\_  
Date

- 
- # 此承諾必須於見證人在場下由勝出的候選人填寫及簽署。見證人須持有身分證明文件並年滿 18 歲。  
# This undertaking should be completed and signed by the winning candidate in the presence of a witness. The witness must be a holder of an identity document who has attained the age of 18 years.

## 說明

### Notes

1. 本承諾內提及的選舉日期是指根據《行政長官選舉條例》(第 569 章) 第 23 或 24 條進行的投票。就有競逐的選舉而言，是指首三輪投票的日期。根據《選舉程序(行政長官選舉)規例》(第 541J 章) 第 17(3)條，在有競逐的選舉中，如須進行第四輪或其後任何一輪投票，便會於翌日進行，如有需要，則日復一日地進行，直至有候選人當選為止。此承諾適用於任何一輪投票。

The date of election referred to in this undertaking is for a poll conducted under section 23 or 24 of the Chief Executive Election Ordinance (Cap 569). For a contested election, the date of election is for the first three rounds of voting. In accordance with section 17(3) of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J), if the voting has to proceed to the fourth or any subsequent round, it will be held on the following day and, if necessary, day after day thereafter until a candidate is returned. This undertaking is applicable to any round of voting.

2. 根據《選舉程序(行政長官選舉)規例》(第 541J 章) 第 2 條，“身分證明文件”(identity document)指—

According to section 2 of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J), “identity document”(身分證明文件) means –

- (a) 身分證；  
an identity card;
- (b) 在根據《人事登記條例》(第 177 章) 訂立的規例下向某人發出，並證明他獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或  
a document issued to a person under regulations made under the Registration of Persons Ordinance (Cap 177) certifying that he is exempt from being required to register under that Ordinance; or
- (c) 向某人發出並獲選舉主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。  
any other document issued to a person that is acceptable to the Returning Officer as proof of the person's identity.

選舉管理委員會  
2016 年 12 月  
Electoral Affairs Commission  
December 2016